

♪ Contara con la ayuda de un traductor para hacer consultas sobre su salud!

♪ EKSAMINASYON SA KALUSUGAN maaari kang sumangguni ng iyong kalusugan kasama ng tagasaling wika!

がいこくじんの いのちとけんこうを かんがえる けんこうしんだん & そうだんかい

FREE

むりょう
無料

무료

MEDICAL MISSION

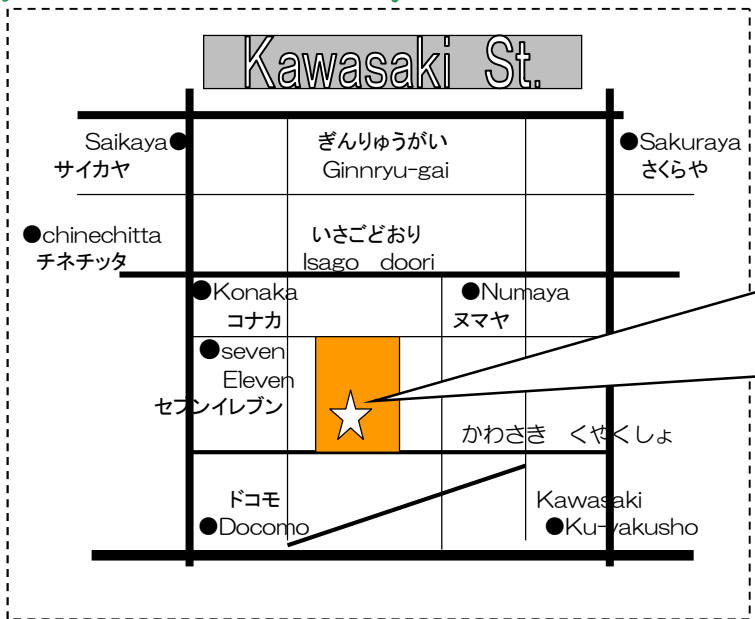
March. 21 (Sun). 2010 13:00 ~ 16:00

♪ Consulta de saúde acompanhado de tradutor!

♪ 통역과 함께 건강에 관한 상담을 받을 수 있습니다!

♪ You can consult about your health with an interpreter!

♪ 还可以与翻译一起商量身体的情况!



ばしょ
 <場所・Location・Local・
 Ubicación・Lokasyon・장소>
 東田 (ひがしだ) 公園 (こうえん)
 히가시다 공원
 Higashida Park
 Parque Higashida
 东田公園

つうやくが います!
 English・中文・한국/조선말・Español
 Portuguese・Tagalog etc

けんこうしんだん・そうだんかい 13:00~16:00

むねの レントゲン さつえい	けつあつ そくてい	にょうけんさ
けんこうそうだん	しかけんしん	しんさつ

けつえきけんさ (ひんけつ・コレステロール・かんせんしょう など いろいろな びょうきを はっけん できます)

- ◎ びょういんに いけないひと みんなきてね!
- ◎ かぞく みんなでも OKです!
- ◎ ちりょうは しません。ごめんなさい (>_<)



びょういんの せんせい・
 かんごし・えいようしなど
 が きます!

しゅさい こみゆにけーしょんぼらんていあ
 主催 : かわさきコミュニケーションボランティア(CVK)
 きょうさい しゃかいふくしほうしん せいきゅうしゃ みなとまちしんりょうじょ
 共催 : 社会福祉法人 青丘社 / 港町診療所 / かわさきし かん 川崎市ふれあい館

免 費

考虑外国人的生命和健康
为外国人开设的体及健康座谈会

时间：2010年3月21日（日）13:00~16:00

地点：东田公园

预约：不要 费用：免费 现场配有翻译义工。

内容：胸部X光摄影、血压检查、尿液検査、牙科の検査、血液検査。

☆健康商谈均由“港町诊疗所”的医生、护士进行。
☆没有治疗等医疗行为。 ☆健康诊断结果事后邮寄。

问询处：ふれあい館 ☎276-4800

무 료

外国인의 생명과 건강을 생각합니다
~ 건강진단과 상담회~

2010년 3월 21일(일요일) 13:00 ~ 16:00

장소：히가시다 공원

예약：필요없음. 비용：무료

한국어 통역 자원 봉사자가 있습니다.

내용

☆흉부 X 레이 촬영, 혈압 측정, 소변검사, 치아검진, 혈액검사
☆건강진단 상담회는 모두「미나토마치 진료소」의 의사·간호사가 실시합니다.
☆치료등의 의료 행위는 하지 않습니다.
☆건강진단의 결과는, 후일 우편으로 보내어 드립니다.

문의처：가와사키시 후레아이관 ☎ 044-276-4800

Free

Medical Check/Consultation for Non-Japanese

Date : Mar. 21 (Sun), 2010 Time : 13:00~16:00

Place : Higashida Park (Koen)

Volunteer interpreter in English available

No reservation necessary

Free of charge

★Medical check

chest X-ray, blood pressure measurement, urine test, dental check and blood test

★Medical consultation by doctors and nurses of Minatomachi Medical Center

* No treatment or medical practice performed

* Result of health checkup will be mailed

For Inquiries : Kawasaki-shi, Fureaikan 044-276-4800

LIBRE

EKSAMINASYON SA KALUSUGAN

Consultation isaalang-alang ang kalusugan ng mga dayuhan"

Kailan:: 2010 Marso. 21. (linggo) 1:00 pm 4:00 pm

Lugar:: HIGASHIDA PARK (Kawasaki ward Higashida Park)

Libre hindi na kailangang magpareserba

May mga Boluntaryong Tagapagsalin ng Wika.

☆ Kunsultasyon Pang Kalusugan 1:00 pn 4:00 pm
MGA DETALYE

X-ray . Blood Pressure . Urinalysis . Dentista .
Pagsusuri ng dugo. At Konsulta Pang-kalusugan.

★ Ang resulta ng pagsusulit ay ipapadala

☆ Tumatangkilik: Minatomachi Sinryo Dyo,

Kawasaki Ward Communication Volunteer.

Para sa mga Detalye : Fureaikan Tel. 044-276-4800

GRATIS

Revisión Medica y consultas para preservar la salud

Día 21 de Marzo del 2010 (Domingo) de 13:00~16:00 horas.

Lugar: Higashida Koen (Parque Higashida)

No es necesario reserva previa y será gratuito.

Tenemos traductores voluntarios a su disposición.

★Consulta sobre la salud

Podrá tomarse radiografía pectoral, medir la presión sanguínea, examen de sangre y orina. Revisión y consulta medica, revisión dental.

★ El programa de salud estará a cargo por médicos y enfermeros del Centro Medico Minatomachi.

★ No se realizara el tratamiento.

★ Los resultados de los exámenes serán enviados por correo.

Informaciones:

Kawasaki Shi Centro de Relaciones Fureaikan
044-276-4800

GRATUITO

Exame médico e orientação de saúde para estrangeiros

21 de março de 2010 (domingo) 13:00 às 16:00 h.

Local: Higashida Koen (Parque Higashida)

Não precisa fazer reserva e é gratuito

Há tradutores.

Programa:

. Radiografia do tórax, medida de pressão arterial, exame de urina, exame dental, exame de sangue

. Consulta e orientação médica. Médico e enfermeiro do ambulatório Minato Machi.

. Não será feito o tratamento

. Os resultados dos exames serão enviados pelo correio

Informações: Kawasaki Fureaikan tel: 276-4800

